

Projekt „Nachbarwelten - Sousední světy“

Deutsch-tschechische Sprach- und Medienprojekte
für Kinder von 3 bis 8 Jahren



Tandem

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch
Koordinační centrum
česko-německých
výměn mládeže

Newsletter 4/2018 vom 12. Dezember 2018



1. Stimmen zum Projektangebot „Ich zeig‘ dir meine Welt“
2. Nachbarwelten auf dem II. Deutsch-Polnischen Bildungsforum in Pasewalk
3. Auf Entdeckungsreise im Nachbarland
4. Förderprogramm 2018 und Förderung für 2019
5. Gelebte Partnerschaft
6. Vokabelliste: Verkehrsmittel – Dopravní prostředky
7. Kurz notiert



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014-2020



Ziel ETZ | CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





1. Stimmen zum Projektangebot „Ich zeig‘ dir meine Welt“

Das Projekt „Nachbarwelten Sousední světy“ und damit auch das Projektangebot „Ich zeig‘ dir meine Welt“ werden nun schon bald abgeschlossen. Innerhalb von zwei Jahren, in denen sich Einrichtungen aus Tschechien und Deutschland zum Angebot anmelden konnten, nutzten 153 Kindergärten, Horte, Schule und Organisationen diese Möglichkeit. Einen Einblick, wie die Besuche verlaufen sind, was die Kinder alles mit ihren Medinauti erlebt und gelernt haben, zeigen die folgenden Auszüge aus den Abschlussevaluationen der angemeldeten Einrichtungen.



„Die Beteiligung an dem grenzüberschreitenden Projekt stellt eine große Bereicherung für unsere Einrichtung, aber auch für jede/-n Teilnehmer/-in persönlich dar. Schön, dass es sie gibt!“ (Annett Lippert, AWO Kindertagesstätte „Kinderland“, Rittersgrün)

„Unsere Medinauti ist ein Schatz. Eine tolle Person. Sie hatte alles super vorbereitet. Die Kinder mochten sie sehr, wir warteten immer ungeduldig auf den nächsten Besuch, weil alle Module mit viel Musik und für alle Sinne gestaltet wurden. Einfach eine super, super tolle Medinauti, die eine super Arbeit gemacht hat.“ (Blanka Prošková, MŠ Údlice)

„Ich kann nur jedem empfehlen an so einem Projekt mitzuarbeiten. Es macht Spaß, bereichert den Unterricht und es fördert die Verständigung mit dem Nachbarland Tschechien.“ (Marina Jantke, Pestalozzi Grundschule Großschönau)





„Aufgrund der sehr positiven Rückmeldung der Kinder und Eltern auf diese spielerische Form des Spracherlernens, wollen wir wahrscheinlich in Zukunft Deutschunterricht in unserer Einrichtung aufnehmen.“ (Radmila Kazderová, MŠ Hlincova Hora)

Wir danken allen Einrichtung für die Teilnahme am Projektangebot!



2. „Nachbarwelten – Sousední světy“ auf dem II. Deutsch-Polnischen Bildungsforum in Pasewalk

Am 07.11.2018 fand das II. Deutsch-Polnische Bildungsforum „Witajcie Sąsiedzi! Hallo Nachbarn“ im Rahmen des Interreg-Projektes „Nachbarspracherwerb“ in Pasewalk in Mecklenburg-Vorpommern statt. Auch die Mitarbeiterinnen des Projekts „Nachbarwelten – Sousední světy“ waren eingeladen, um in einem Workshop die Arbeit von Tandem in diesem Feld vorzustellen. Mit über 100 Teilnehmenden war das Bildungsforum gut besucht.



(Foto: Tandem)

Die Projektmitarbeiterinnen zeigten dem deutsch-polnischen Publikum in ihrem Workshop, wie die Annäherung an Nachbarland und Nachbarsprache im deutsch-tschechischen Grenzgebiet realisiert wird und wie Tandem seine Projektangebote und Programme für Kinder zwischen 3 und 8 Jahren und ihre Erzieher/-innen seit 2006 gestaltet und weiterentwickelt hat.

Die neuen Impulse wurden von den Teilnehmer/-innen sehr positiv aufgenommen. Und vielleicht gibt es irgendwann auch in der deutsch-polnischen Grenzregion „Botschafter des Nachbarlandes“ oder „Medinauti“.

Wir wünschen dem Projekt viel Erfolg und viele begeisterte Sprachlernende auf beiden Seiten der Grenze!





3. Auf Entdeckungsreise im Nachbarland

Neun Erzieherinnen aus Kindergärten und Horten aus Bayern und Tschechien erkundeten am 16.11.2018 im Rahmen eines Exkursionsseminars im Projekt „Bayerisch-Tschechischer Erzieher/-innenaustausch“ einen Kindergarten im jeweiligen Nachbarland. Um auf die Exkursion gut vorbereitet zu werden, bekamen sie am Vortag nicht nur Informationen zum Projekt und zu den Fördermöglichkeiten, sondern auch zum vorschulischen Bildungssystem des Nachbarlandes.

Die Teilnehmerinnen aus Bayern besuchten den Kindergarten in Hostouň, die Teilnehmerinnen aus Tschechien die Kindertagesstätte St. Josef in Waldthurn. Beide Gruppen erwartete ein vielfältiges Programm. Die Teilnehmerinnen durften am Morgenkreis und an der Brotzeit teilnehmen, die Räumlichkeiten des Kindergartens kennenlernen, die Kinder bei deutsch-tschechischer Sprachanimation und anderen Spielen beobachten. Sie hatten die Möglichkeit, den Erzieher/-innen



vor Ort bei der pädagogischen Arbeit über die Schulter zu schauen, sich über Fachliches auszutauschen und mit den Kindern in Kontakt zu treten.

Das Personal aus Waldthurn und Hostouň freute sich sehr über das Interesse an ihrer Arbeit und den Besuch. Auch umgekehrt war die Begeisterung groß für die Einblicke in die Arbeit im Nachbarland.

(Foto: Tandem)

Die Teilnehmerinnen konnten viele neue Eindrücke und Anregungen sammeln, die sie in ihre eigene Arbeit einbetten können. Im Rahmen des Projekts „Bayerisch-Tschechischer Erzieher/-innenaustausch“ können sie nun ihre Partnereinrichtung im Nachbarland besuchen und in den Austausch treten.

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020 (INTERREG V)





4. Förderprogramm 2018 und Förderung für 2019

2018 stellten 37 Einrichtungen 43 Anträge zur Förderung ihrer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Mit einer Gesamtfördersumme von gut 33.000 Euro konnten in den Kitas deutsch-tschechische Projekte mit insgesamt 2.280 Kindern, Eltern und Erzieher/-innen umgesetzt werden. Im Mittelpunkt der Förderung stehen Angebote zu Nachbarland und Nachbarsprache, fachlicher Austausch und an erster Stelle die Begegnung der Kinder. Herzlichen Dank an unsere Unterstützer!

Bayerische
Staatsregierung



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

STAATSMINISTERIUM
FÜR KULTUS

Freistaat
SACHSEN

Auch für 2019 wird es finanzielle Unterstützung für Kindertageseinrichtung in Bayern, Sachsen und Tschechien geben. Die Förderbedingungen und alle aktuellen Informationen finden Sie auf unseren Webseiten unter www.sousednisvety.info/podpora und auf www.tandem-org.de/foerderung/von-klein-auf.html.

Gerne beraten wir Sie auch persönlich und unterstützen Sie bei der Antragstellung.

Bayerisch-Tschechischer Fachkräfteaustausch 2019

Das neue Projekt hat den Titel „Tausch mit mir!“ und hat eine Laufzeit von 01.01.2019 bis 31.12.2019. Es werden, wie auch im Vorgängerprojekt „Bayerisch-Tschechischer Erzieher/-innenaustausch“, Fahrtkosten, Verpflegungskosten und Übernachtungskosten sowie Kosten für Sprachmittlung gefördert.

Der Fachkräfteaustausch wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





5. Gelebte Partnerschaft – MŠ Dolní Poustevna und Kinderhaus Anett Heidenau

Unser Kindergarten hat sich zum Projektangebot „Ich zeig‘ dir meine Welt“ angemeldet. Dabei hat unsere Medinauti Valpurga den Kindern und uns Pädagog/-innen auf unterhaltsame Weise und mit Hilfe von Sprachanimation viel Interessantes über Deutschland und die deutsche Sprache vermittelt.

Die Kinder haben gemeinsam mit der Medinauti ein Medienprojekt gestaltet und uns bei unserer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit unserer Partneereinrichtung in Deutschland unterstützt. So besuchten uns zunächst die Kinder aus dem Kinderhaus Anett in Heidenau in unserem Kindergarten. In der Woche danach wurden wir mit zwölf Kindern nach Heidenau eingeladen. Sie zeigten uns das Kinderhaus und den Garten, in dem die Kinder Kaninchen und Meerschweinchen streicheln konnten. Gemeinsam aßen wir zu Mittag und spielten im Spielzimmer. Das Highlight war die Riesenrutsche aus dem Haus in den Garten.



Dank des Förderprogramms „Von klein auf“ konnte unsere Partnerschaft auch nach der Teilnahme am Projektangebot „Ich zeig dir meine Welt“ weitergeführt werden. So konnten schon drei weitere Begegnungen stattfinden. Bei einer davon besuchten wir den Dresdner Zoo. Das Treffen bei uns in der Einrichtung hatte das Thema „Traditionen zum Martinstag“. Gemeinsames Plätzchenbacken und das Spielen der Geschichte über den heiligen Martin, wofür die Jungs gleich mehrere weiße Perde herstellten, waren die Hauptattraktionen. Bei der letzten Begegnung für diese Jahr werden wir uns uns im Kinderhaus Anett in Heidenau mit der Adventszeit beschäftigen.

Text und Foto: Mgr. Jiřina Jirmanová, Leiterin der Einrichtung „Mateřské školy Dolní Poustevna“

Wir bedanken uns für den Beitrag und wünschen beiden Einrichtungen noch viele schöne gemeinsame Begegnungen!

Raum für Ihre Beiträge: Auf dieser Stelle möchten wir auch in der Zukunft grenzüberschreitende Aktivitäten veröffentlichen, welche eine bunte Skala deutsch-tschechischer Begegnungen der Kinder und Pädagogen präsentieren. Wir freuen uns auf Ihre Beiträge!



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014-2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





6. Vokabelliste: Verkehrsmittel – Dopravní prostředky

der Verkehr	[fakéa]	doprava	[dopprawa]
die Kreuzung	[krojczunk]	křižovatka	[krschischowattka]
die Ampel	[ampl]	semafor	[ßemmaforr]
Verkehrsregeln	[fakéasrégl]	pravidla silničního provozu	[prawwidla ßilnjit-schnjih-ho prawwosu]
der Stau	[štou]	kolona	[kollonna]
geradeaus fahren	[gerádeaus fán]	jet rovně	[jett rowwnje]
links abbiegen	[links apbíg]	odbočit doleva	[oddbottschitt dollewwa]
eine scharfe Kurve	[šáfe kuave]	ostrá zatáčka	[osstrah sattahtschka]
die Sackgasse	[sakgase]	slepá ulice	[ßleppah ullitze]
das Fahrrad	[fárát]	jízdní kolo	[jihsdnih kollo]
den Fahrradhelm aufsetzen	[fáráthelm aufzecn]	nasadit si helmu	[nassadjitt ßi hellmu]
Abstand halten	[apštant halten]	udržovat rozestup	[uddrschowatt rosesstupp]
das Auto	[auto]	auto	[auto]
der Bus	[bus]	autobus	[autobus]
die Straßenbahn	[štrásnbán]	tramvaj	[trammwai]
der Lastwagen	[lastwágen]	nákladní auto	[nahkladnih auto]
der Zug	[cúk]	vlak	[wlack]
die Schienen	[šínen]	koleje	[kolleje]
das Flugzeug	[flúkcojk]	letadlo	[lettaddlo]
der Rettungswagen	[retunkswágen]	sanitka	[ßanittka]
das Feuerwehrauto	[fojawéa-auto]	hasičské auto	[hassitschskäh auto]
Fahr vorsichtig!	[fá foazichtyk]	Jed' opatrně!	[jetj oppatrnje]
Gute Fahrt!	[gúte fát]	Šťastnou cestu!	[schttjasstnou zess-tu]

Für alle, die deutsch-tschechisch arbeiten, verweisen wir auf die Publikation „Deutsch-tschechisches Wörterbuch (nicht nur) für Erzieher/-innen“ das kostenlos bei Tandem bestellt werden kann. Gute Ideen für deutsch-tschechische Projekte finden Sie auch in der Publikation „Projektbausteine“. Beide Publikation stehen als pdf-Download unter www.schrittfuerschritt.info in der Rubrik „Publikationen“ bereit.





7. Kurz notiert

- Termine 2019
 - 03.04.2019 Infotag „Von klein auf“
 - 04.-07.04.2019 Basisschulung für deutsch-tschechische Sprachanimation, Mlázovy bei Klatovy (CZ)
 - 16./17.05.2019 Info- und Kontaktseminar im Fachkräfteaustausch
 - 09.10.2019 Infotag „Von klein auf“
 - 14./15.11.2019 Exkursionsseminar im Fachkräfteaustausch

Laufend möglich ist die Antragstellung

- für das Projekt „Tausch mit mir!“ im **Bayerisch-Tschechischen Fachkräfteaustausch**
- für das **Förderprogramm „Von klein auf“ 2019** (sobald die Bewilligungen für das Jahr 2019 vorliegen)

FROHE WEIHNACHTEN – VESELÉ VÁNOCE!



Liebe Leserinnen und Leser,

wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit und frohe Weihnachten.

Wir freuen uns schon auf viele spannende deutsch-tschechische Projekte mit Ihnen im nächsten Jahr.

Ihr Projektteam
Nachbarwelten – Sousední světy

IMPRESSUM

Der Newsletter „**Nachbarwelten – Sousední světy**“ wird herausgegeben von:

Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch

Projekt „Nachbarwelten – Sousední světy“

Maximilianstr. 7, 93047 Regensburg

Tel.: 0049 / (0)941 / 58557-0, Fax: -22

Projekttelefon: 0049 / (0)941 / 465 26220

E-Mail: tandem@tandem-org.de

Internet: www.tandem-org.eu, www.nachbarwelten.info

Ansprechpartnerin: Ulrike Fügl

Verantwortlich: Thomas Rudner, Leiter des Koordinierungszentrums



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014-2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)

